



ZACHODNIA IZBA
PRZEMYSŁOWO-HANDLOWA

Memorandum of Understanding
"MOU"
Between
China Council for the Promotion of International
Trade Hainan Sub-council
And
The Western Chamber of Commerce and Industry
Gorzów Wielkopolski

中国国际贸易促进委员会海南省委员会与 **Gorzów**
Wielkopolski 西部工商会合作谅解备忘录

The China Council for the Promotion of International Trade
Hainan Sub-council

Address: 6/F, No. 9 Building, Hainan Square, No. 69 Guoxing
Ave., Haikou City, Hainan Province, P.R.China
P.G.: 570203 Tel:+86-898-65367217 E-mail: linliccpit@qq.com

and

The Western Chamber of Commerce and Industry
Adres: ul. Kazimierza Wielkiego 1, 66-400 Gorzów Wlkp.
Tel. +48 95 739 03 11 E-mail:sekretariat@ziph.pl

with a view to strengthening friendly relations between the two sides and promoting exchanges and cooperation in the spheres of trade, economy and technology between Hainan Province and Poland, have concluded the present MOU to promote trade and economic cooperation in the following ways:

为了加强中国海南省与波兰友好往来关系及促进双方在经济、贸易和技术等领域的交流与合作，中国国际贸易促进委员会海南省委员会与 Gorzów Wielkopolski 西部工商会以以下方式形成现在的合作备忘录

1. Through the exchange of information related to trade, economy and technology;
贸易、经济、技术领域的信息交换，

2. By providing each other with information about investment and cooperation opportunities in industrial, agricultural, commercial and infrastructure projects, as well as trade opportunities. The Parties will also provide assistance in identifying business partners;
双方为彼此提供当地的投资信息和在工农商业、基础设施建设项目以及经贸上的合作机遇或者机会。同时，双方还应互相协助开发/发展商务伙伴；
3. Through the exchanges of visits and research by economic, trade and technical delegations in both regions;
双方展开代表团互访和分享经贸和科技上的研究成果，
4. By providing essential assistance to such delegations, especially in arranging appointments and business discussions for the relevant companies and organizations;
为双方的代表团提供必要的帮助/协助，尤其是相关企业及机构的拜访和经贸洽谈安排事宜；
5. By organizing seminars on matters concerned with the economy, trade development and technology;
组织与经济贸易发展和技术相关的推介会；
6. Through the provision of information about related companies and the introduction of legal and consultant services to each other;
双方通过相互提供相关信息及法律法规的介绍和咨询服务；
7. By other activities related to the promotion of harmonious relations between the two Parties and the economic development prosperity of the regions concerned.
互相分享各方的相关企业信息，介绍当地的法律法规并提供咨询服务。

The Parties agree on the need for regular liaison meeting to promote trade and economic development. Therefore, the Parties agree to meet regularly to discuss the execution of this MOU and to

explore new areas for cooperation. In addition the Parties will correspond regularly to achieve the objectives of this MOU.

双方同意为达到促进经济贸易发展的日常联络需要。因此，双方就为促进经济贸易发展而加强日常联络需要方面达成了一致，并寻找新的合作领域。另外，双方也会开展定期联络以达成本合作备忘录的宗旨。

Details about each activity should be settled beforehand through friendly consultation between the two sides.

双方应在各项活动举办前经友好协商方式确定所有的活动细节。

The cooperation shall start from the date of signing this MOU and shall continue for a period of three years unless either party requests its termination by serving written notice to the other party six months prior to the date of expiration.

双方的合作关系将自本合作备忘录签署之日起生效，有效期3年。双方中任何一方要求终止本合作备忘录，应于6个月前书面通知对方。

Done in English and Chinese Languages.

本合作备忘录为中英文版本

The MOU is signed on May 22nd, 2018.

本合作备忘录签署于2018年5月22日。

Mr. Li Zhijie
President

**China Council for the Promotion
of International Trade
Hainan Sub-council**

Mr/Ms Jerzy Korolewicz
President

**The Western Chamber of
Commerce and Industry**